

Романюк А.С.
(Одесса)

К ВОПРОСУ ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ПОНЯТИЯ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ КАК СПЕЦИФИЧЕСКОГО ВИДА КОММУНИКАЦИИ

Аннотация. В статье обосновывается актуальность обучения английской разговорной речи студентов гуманитарных факультетов. Для этого представлена детальная характеристика такого вида говорения в его функциональном аспекте, сфере применения и условий протекания. Определено, что функциями разговорной речи являются взаимообмен информацией и убеждение; сферами её применения являются бытовая, деловая и научная; а условиями протекания — неформальные отношения собеседников, отсутствие посторонних лиц в процессе разговора, необходимость предварительного обсуждения проблемы и создание доверительных отношений с собеседником.

Ключевые слова: функция общения, информация, убеждение, экстралингвистический, вербальный, доверительный, разговор, предварительный, реально-речевой.

Выбор Украиной европейского пути развития обуславливает взаимодействие её граждан с жителями европейских государств не только в сфере их производственных отношений, но и в быту, т.е. в их повседневном общении. Языком их взаимодействия является английский, который, к сожалению, для граждан нашей страны остаётся недостаточно усвоенным.

Неудачи англоязычной коммуникации закладываются в средней школе и лишь возрастают по мере усложнения коммуникативных задач, подлежащих решению средствами иностранного языка. Причём, трудности в иноязычном общении состоят не в том, что школьники или студенты не могут решать речевые задачи, т.е. не потому что они не знают, что сказать в обычных социально-бытовых ситуациях, а потому, что не могут справиться с языковыми трудностями, т.е. им не хватает словарного запаса и знаний, как оперировать им для выражения мыслей средствами иностранного языка.

Однако при этом существуют и другие проблемы, не позволяющие реально-речевую иноязычную коммуникативную деятельность. К ним относятся, по меньшей мере, две. Это: 1) чрезмерная нормативность разговорной речи, не допускающая её лингвистических отклонений; 2) недостаточная

аутентичность традиционно изучаемой формы иностранного языка.

Решение этих проблем мы видим в детальной характеристике англоязычной современной разговорной речи; исследовании методов её обучения в педагогической теории и практике с целью выявления достоинств и недостатков существующих методик; установлении лингвистических характеристик англоязычной разговорной речи на основе современных художественных произведений; а также, в определении психологических механизмов усвоения лингвистических явлений, типичных для исследуемого вида речи.

Ограниченные рамки данной статьи позволяют нам остановиться лишь на первой из обозначенных проблем.

На протяжении многих десятков лет активного изучения иностранного языка в неязыковой среде, как школьниками, так и студентами, оказалось, что даже при их успешной учебной деятельности они испытывают значительные затруднения при общении с носителями изучаемого языка, как на профессиональные, так и на бытовые темы. Этот факт говорит о том, что изучаемый им нормативный стиль иноязычной речи далёк от того стиля речи, на котором осуществляется постоянное бытовое общение со всеми её смысловыми и лингвистическими особенностями.

Установить эти особенности пытались многие исследователи. Одни из них в определении разговорной речи больше внимания уделяли её функциональным характеристикам и условиям протекания (В.В. Виноградов, Д.Э. Розенталь, О.С. Ахманова, Т.П. Плещенко). Другие учёные (Ю.М. Скребнев, И.В. Арнольд, Н.И. Гез, В.Д. Девкин, И.Р. Гальперин, Г.А. Вейхман, Л.А. Введенская, А.Н. Красивова, А.Ю. Мусорин, Л.К. Граудина, Е.Н. Ширяева) концентрировали внимание на лингвистических особенностях неофициальных видов общения.

До сих пор не существует единого термина для определения разговорной разновидности литературного языка. Наряду с термином «разговорная речь» употребляются термины «обиходно-бытовой стиль», «разговорно-бытовой стиль», «разговорно-обиходный стиль», «разговорный язык»

и «устно-разговорная разновидность литературного языка».

Существование разных подходов в определении и характеристики разговорного стиля можно объяснить тем, что одни ученые дифференцируют этот стиль на основе функций языка, другие — на основе сферы применения и целей коммуникации, а третьи — согласно лингвистическим особенностям данного стиля.

Так, например, В.В. Виноградов дифференцирует стили литературного языка на основе трёх функций языка: общения, сообщения и воздействия, как определённых целей коммуникации. Следовательно, разговорный стиль выполняет функцию общения [2, 6]. Этой же точки зрения придерживается и О.С. Ахманова, называя этот стиль обиходно-бытовым и также считая, что он выполняет функцию общения [1, 456].

Помимо своей прямой функции как средства общения, разговорная речь выполняет и другие функции. Д.Э. Розенталь считает, что «в художественной литературе разговорная речь используется для создания словесного портрета, для реалистического изображения быта той или иной социальной среды, в авторском повествовании служит средством стилизации; при столкновении с элементами книжной речи может создавать комический эффект» [5, 51].

Более детальное определение разговорной речи даёт Т.П. Плещенко, считая, что разговорный стиль речи обуславливается социально-бытовой тематикой, исключает сферу производственного, делового и научного общения, но при этом выполняет функции не только взаимобмена информацией, но и убеждения. Последняя приводит к выражению эмоций, которая достигается экстралингвистическими формами коммуникации [4, 42-43].

Это определение разговорной речи не может быть принято нами однозначно. Мы, безусловно, согласны с точкой зрения ученого лишь в том, что разговорная речь относится к неофициальному стилю речи и представляет собой синтез вербальной и экстралингвистической формы коммуникации. А тот факт, что она охватывает лишь быт и область отношения людей вне их производственной, научной и общественной деятельности вызывают у нас сомнения. Ведь на неофициальном разговорном языке могут решаться любые коммуникативные задачи, в том числе и из области официальных отношений. Например, если выпускник ВУЗа собирается на собеседование с работодателем, он вполне может обсудить эту проблему со своими родителями, применяя неофициальный стиль речи. С работодателем он будет говорить об этом же, но уже на нормативном литературном языке. Та-

ких примеров неограниченное множество, когда в условиях бытового общения обсуждаются сложные, общественные, политические проблемы; в официальных же учреждениях они излагаются в совершенно другом дипломатическом стиле. Поэтому считаем, что сфера применения разговорной речи настолько широка, насколько широк кругозор участников разговора, и насколько близки ему те люди, с которыми он общается.

Далее Т.П. Плещенко даёт детальную характеристику основным экстралингвистическим признакам, обуславливающим формирование разговорного стиля. Это непринужденность, непосредственность и неподготовленность общения. Правомерность первых двух характеристик не вызывает сомнений, что же касается неподготовленности разговорной речи, то она не всегда имеет место в реальных отношениях между людьми. Ведь не исключен тот факт, что, например, предстоящая беседа с коллегой о её поведении на корпоративе будет предварительно обсуждена в кругу семьи. Вполне очевидно, что и в процессе первой беседы на эту тему со своими родителями, равно как и в процессе второй беседы со своей коллегой, будет использоваться неофициальная лексика, которая впервые будет употреблена в неподготовленном общении, а вторично уже в подготовленном разговоре. Поэтому считаем, что разговорная речь может характеризоваться как спонтанностью коммуникации, так и её подготовленностью. Отсюда следует, что вывод Т.П. Плещенко о том, что «разговорная речь не может быть предварительно обдумана» недостаточно обоснован. А вот её эмоциональность, сопровождаемая в большинстве случаев жестикულიцией, проявляется практически всегда как в подготовленной, так и в неподготовленной разговорной речи.

Итак, определив основные характеристики и функции разговорной речи, обратим внимание ещё на один важный фактор её проявления. Это условия протекания неофициальной коммуникации. Считаем, что к таким условиям должны относиться следующие:

1. Неформальные отношения собеседников. Не секрет, что порой сложные производственные, социально-бытовые, экономические и политические проблемы обсуждаются людьми в своих семьях, со своими друзьями, с другими доверительными лицами. В таком случае собеседники свободны в высказывании своих точек зрения, в оценке поведения как своих подчинённых, так и своих руководителей. Искренность их разговора, учёт мнения друг друга в некоторых случаях приводит к пересмотру позиций, а в некоторых случаях лишь подтверждают их правоту,

и тем самым стимулируют их к дальнейшим активным действиям в защиту своих интересов.

2. Отсутствие посторонних лиц в процессе разговора. Доверительная беседа людей может прерваться или трансформироваться в деловой стиль общения, если к ней неожиданно присоединятся третьи лица. В таком случае может измениться не только форма протекания беседы, но и её тематика. Если эти действия со стороны третьих лиц были преднамеренны, то они не смогут участвовать в начавшемся разговоре, т.к. его тематика может измениться. Если же непрошенные гости случайно оказались среди говорящих, то тактика их поведения должна проявиться в индифферентном восприятии услышанного, а лучше в избавлении беседующих от своего присутствия. В таком случае прерванная доверительная беседа может быть продолжена.

3. Необходимость предварительного обсуждения проблемы. Во многих жизненных ситуациях стиль разговорной речи предвещает острые конфликтные столкновения собеседников. Предстоящий неприятный разговор может быть нейтрализован предварительным неформальным обсуждением проблемы в учебном коллективе или в кругу близких людей. В таком случае участнику предполагаемого конфликтного разговора рекомендуется искренне изложить все спорные позиции возникших разногласий в кругу людей, которые в состоянии объективно оценить спорные точки зрения и дать деловые рекомендации по их нивелированию. Выслушав советы доброжелателей, человек принимает их к сведению и в дальнейшем действует с учётом их содержания. Это в большинстве случаев сглаживает предстоящий конфликтный разговор и переводит его в русло деловой беседы.

4. Необходимость создания доверительных отношений. В ряде случаев разговорная речь может стать действенным средством развития толерантности в отношениях непримиримых сторон. Для этого в их отношения должен вклиниться третий человек, который, предварительно побеседовав с каждым из конфликтующих, определит степень их правоты и степень их предубеждённости в возникшем споре. Затем, составив план доверительной беседы с каждой из сторон, проведёт её и тем самым попытается нейтрализовать их отрицательные предубеждения. Убедившись в доверии к себе участников конфликта, он приглашает их на неофициальный разговор, в котором правоту собеседника не только поддержит, но и отстоит её в глазах оппонента. Таким образом, доверительная разговорная речь окажется действенным средством примирения сторон.

5. Необходимость убеждения собеседника в чём-либо. Как известно, убеждение — это такая

форма речевого поведения, которая оказывает влияние не только на смену точки зрения реципиента, но и на его дальнейшие действия. Так, например, если преподаватель хочет убедить студента в целесообразности посещения студенческих конференций, то приказной, начальственный, повелевающий тон может привести к противоположным результатам. Для положительного же решения проблемы преподавателю необходимо изучить интересы студента, его видение перспективы обучения, а также круг его друзей и знакомых. Проанализировав всю полученную информацию, преподавателю необходимо найти в ней точки соприкосновения с темами конференции или хотя бы со способами их организации; а затем пригласить на доверительную беседу этого студента. Разговор целесообразно начинать не с прямых рекомендаций посещения конференций, а с проблем, которые близки и актуальны для этого человека. Расположив собеседника к себе, преподаватель может обратиться к нему с просьбой найти интересующий её материал в сети Интернет. Отбирая его, студент так или иначе ознакомится с сутью проблемы, предстоящей к обсуждению на конференции. Если он заинтересуется ею, преподаватель может предложить ему принять участие в её обсуждении на круглом столе; а если не заинтересуется, то преподаватель может попросить его выполнить техническую работу распечатать материалы для других участников. Таким образом, доверительная беседа со студентом, если и не вызвала у него интереса к обсуждаемой проблеме, то побудила его к действиям, поддерживаемым преподавателем.

Итак, проведенный анализ разговорной речи позволил: 1) назвать её следующие функции: а) *общения*, с целью взаимобмена информацией; б) *убеждения*, с целью побуждения собеседника к принятию альтернативного решения; 2) уточнить формы её реализации: а) *вербальную*, т.е. словесную без жестикюляции; б) *экстралингвистическую*, т.е. жестикюляционную без словесного сопровождения; в) *смешанную*, т.е. словесную, сопровождаемую жестами; 3) определить условия протекания неофициальной коммуникации: а) неформальные отношения собеседников; б) отсутствие посторонних лиц в процессе разговора; в) необходимость предварительного обсуждения проблемы; г) необходимость создания доверительных отношений; д) необходимость убеждения собеседника в чём-либо. 4) обосновать её разнотематическую основу, зависящую от места первого возникновения, а именно: а) *бытовую* (спонтанную и подготовленную); б) *производственную, деловую* (подготовленную); в) *научную* (подготовленную).

Литература

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. — Москва: Советская энциклопедия, 1969. — 608 с.
2. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В.В. Виноградов. — М. : Изд-во АН СССР, 1963. — 256 с.
3. Никитина С.Е. Тезаурус по теоретической и прикладной лингвистике / С.Е. Никитина. — М. : Наука, 1978. — 375 с.
4. Плещенко Т.П. Стилистика и культура речи : учеб. пособие / Т.П. Плещенко, Н.В. Федотова, Р.Г. Четвет ; под ред. П.П. Шубы. — Мн. : ТетраСистемс, 2001. — 544 с.
5. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. Практическая стилистика / Д.Э. Розенталь. — М. : ОНИКС 21 век ; Мир и образование, 2001. — 382 с.
6. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. — СПб : Питер, 2009. — 713 с.: ил. — (Серия «Мастера Психологии»).
7. Хворостин Д.В. Англо-русский словарь лингвистических терминов / Д.В. Хворостин. — Челябинск : Записки лингвиста, 2007. — 113 с.

Романюк А.С. До питання про визначення поняття розмовної мови як специфічного виду комунікації. — Стаття.

Анотація. У статті обґрунтовується актуальність навчання англійської розмовної мови студентів гуманітарних факультетів. Для цього представлена детальна характеристика такого виду говоріння в його функціональному аспекті, сфері застосування і умов протікання. Визначено, що функціями розмовної мови є взаємообмін інформацією і переконання; сферами її застосування є побутова, ділова і наукова; а умовами протікання — неформальні відносини співрозмовників, відсутність сторонніх осіб у процесі розмови, необхідність попереднього обговорення проблеми і створення довірливих відносин зі співрозмовником.

Ключові слова: функція спілкування, інформація, переконання, екстралінгвістичні, вербальний, довірливий, розмова, попередній, реально-мовленевий.

Romanyuk A.S. To the question of defining the notion “colloquial speech” as a specific type of communication. — Article.

Summary. The relevance of teaching spoken English to the students of the humanities faculties is substantiated in this article. For that purpose the detailed description of this kind of speaking is presented in its functional aspect, sphere of application and conditions of acting. It is determined that the functions of colloquial speech are information interchange and persuasion: the spheres of its application are domestic, business and scientific; and the conditions of its acting are the interlocutors' informal relations, absence of unauthorized persons in the process of conversation, necessity for the preliminary discussion of the problem and creating a confidential relationship with the interlocutor.

Keywords: the function of the communication, information, persuasion, extralinguistic, verbal, confidential, conversation, preliminary, real-spoken.